

## INFERNO XIV

*Cerchio Settimo. Girone Terzo  
Violenza contro Dio. Bestemmiatori*

Poi che la carità del natio loco  
mi strinse, raunai le fronde sparte,  
e rendeile a colui ch' era già fioco.  
Indi venimmo al fine, ove si parte 4  
lo secondo giron dal terzo, e dove  
si vede di Giustizia orribil arte.  
A ben manifestar le cose nuove, 7  
dico che arrivammo ad una landa  
che dal suo letto ogni pianta remove.  
La dolorosa selva l' è ghirlanda 10  
intorno, come il fosso tristo ad essa;  
quivi fermammo i passi a randa a randa.  
Lo spazzo era un' arena arida e spessa, 13  
non d' altra foggia fatta che colei,  
che fu da' piè di Caton già soppressa.  
O vendetta di Dio, quanto tu dèi 16  
esser temuta da ciascun che legge  
ciò che fu manifesto agli occhi miei!  
D' anime nude vidi molte gregge, 19  
che piangean tutte assai miseramente,  
e pareo posta lor diversa legge.

## INFERNO XIV

*The Seventh Circle. The Third Ring  
Violence against God. Blasphemers*

Since love for my own native place constrained me,  
I gathered up the scattered twigs and leaves,  
and gave them back to him who now was weak.  
Thence to the bound we came, where from the third  
the second ring is severed, and wherein  
a frightful form of Justice may be seen.

To manifest aright what here was new,  
I say that we had reached a barren plain,  
which from its bed removeth every plant.  
The woeful wood is as a garland round it,  
as round the former is the dismal moat;  
there on its very edge we stayed our steps.  
Its soil was of a dense and arid sand,  
whose nature differed in no way from that,  
which once was trodden by the feet of Cato.

Vengeance of God, how much by every one  
thou oughtest to be feared, who readeth here  
what to these eyes of mine was manifest!

Of naked souls I many flocks beheld,  
who all wept very sorely, while on each  
a different law appeared to be imposed.

## INFERNO

- Supin giaceva in terra alcuna gente;                    22  
 alcuna si sedea tutta raccolta,  
 ed altra andava continuamente.
- Quella che giva intorno era più molta;                    25  
 e quella men che giaceva al tormento,  
 ma più al duolo avea la lingua sciolta.
- Sopra tutto il sabbion d' un cader lento                    28  
 piovean di foco dilatate falde,  
 come di neve in alpe senza vento.
- Quali Alessandro in quelle parti calde                    31  
 d' India vide sopra lo suo stuolo  
 fiamme cadere infino a terra salde;
- per ch' ei provvide a scalpitar lo suolo                    34  
 con le sue schiere, acciò che lo vapore  
 me' si stingueva mentre ch' era solo;
- tale scendeva l' eternale ardore;                    37  
 onde l' arena s' accendea, com' esca  
 sotto focile, a doppiar lo dolore.
- Senza riposo mai era la tresca                    40  
 delle misere mani, or quindi or quinci  
 iscotendo da sè l' arsura fresca.
- Io cominciai: “ Maestro, tu che vinci                    43  
 tutte le cose, fuor che i demon duri,  
 che all' entrar della porta incontro uscinci,
- chi è quel grande, che non par che curi                    46  
 l' incendio, e giace dispettoso e torto  
 sì, che la pioggia non par che il maturi ? ”

## CANTO XIV

A few lay on the ground upon their backs;  
and some were seated cuddled up together,  
while others moved about continually.  
Most numerous were those that moved around,  
and least so those that under torment lay,  
but all the freer had their tongues to wail.

Down on the whole great waste of sand there rained  
with gentle fall dilated flakes of fire,  
like flakes of snow that fall on windless Alps.

As were the flames which Alexander saw  
in India's torrid regions, as they fell  
upon his hosts, unbroken to the ground;  
— and this he met, by ordering his troops  
to trample on the soil, because the flames,  
when single, were more easily put out —  
even such descended here the eternal heat,  
whereby the sand was set on fire, as tinder  
is kindled under steel, to double pain.

And ever without resting was the dance  
of wretched hands, that kept, now here, now there,  
slapping away each latest burning flake.

“Thou, Teacher,” I began, “that conquerest all,  
except the stubborn devils who came out  
against us at the entrance of the gate,  
who is that great one who seems not to mind  
the fire, but lies there scornful and awry,  
so that the rain seems not to ripen him?”

INFERNO

- E quel medesmo, che si fu accorto 49  
 ch' io dimandava il mio Duca di lui,  
 gridò: " Qual io fui vivo, tal son morto!
- Se Giove stanchi il suo fabbro, da cui, 52  
 crucciato, prese la folgore acuta  
 onde l' ultimo dì percosso fui;
- o s' egli stanchi gli altri a muta a muta 55  
 in Mongibello alla fucina negra,  
 chiamando: ' Buon Vulcano, aiuta, aiuta! ',
- sì com' ei fece alla pugna di Flegra, 58  
 e me saetti con tutta sua forza,  
 non ne potrebbe aver vendetta allegra! "
- Allora il Duca mio parlò di forza 61  
 tanto, ch' io non l' avea sì forte udito:  
 " O Capanèo, in ciò che non s'ammorza
- la tua superbia, se' tu più punito; 64  
 nullo martìro, fuor che la tua rabbia,  
 sarebbe al tuo furor dolor compìto."
- Poi si rivolse a me con miglior labbia, 67  
 dicendo: " Quel fu l' un de' sette regi  
 ch' assiser Tebe; ed ebbe e par ch' egli abbia
- Dio in disdegno, e poco par che il pregi; 70  
 ma, come io dissi lui, li suoi dispetti  
 sono al suo petto assai debiti fregi.
- Or mi vien dietro, e guarda che non metti 73  
 ancor li piedi nell' arena arsiccia,  
 ma sempre al bosco li ritieni stretti."

## CANTO XIV

And that same one, who had observed that I concerning him was questioning my Leader, cried: "As I was alive, such am I dead! If Jove should tire that smith of his, from whom, in wrath, he took the pointed thunderbolt, wherewith I smitten was that final day; or should he tire the others, each in turn, in Mongibello's smithy black with smoke, by calling out: 'Help, help, good Vulcan, help!' even as he did on Phlegra's battle-field; and should he shoot at me with all his might, no glad revenge would he obtain thereby!"

Thereat my Leader spoke with so much force, that I had never heard him use the like: "In that thine arrogance, O Capaneus, is not extinguished, art thou all the more chastised; no torment, saving thine own rage, were for thy furious pride a fitting pain."

Then with a gentler mien he turned to me, and said: "One of the seven kings was he, who Thebes besieged; he held, and seems to hold God in disdain, and little seems to prize Him; but, as I told him, his own spitefulness is fit enough adornment for his breast. Now follow me, and see that thou meanwhile set not thy feet upon the burning sand, but to the thicket keep them ever close."

INFERNO

Tacendo, divenimmo là ove spiccia fuor della selva un picciol fiumicello, lo cui rossore ancor mi raccapriccia.	76
Quale del Bulicame esce ruscello, che parton poi tra lor le peccatrici, tal per l' arena giù sen giva quello.	79
Lo fondo suo ed ambo le pendici fatt' eran pietra, e i margini da lato; per ch' io m' accorsi che il passo era lici.	82
“ Tra tutto l'altro ch' io t' ho dimostrato, poscia che noi entrammo per la porta lo cui sogliare a nessuno è negato, cosa non fu dalli tuoi occhi scorta	85
notabile, com' è il presente rio, che sopra sè tutte fiammelle ammorta.”	88
Queste parole fur del Duca mio; per che il pregai che mi largisse il pasto di cui largito m' aveva il desìo.	91
“ In mezzo mar siede un paese guasto,” diss' egli allora, “ che s' appella Creta, sotto il cui rege fu già il mondo casto.	94
Una montagna v' è, che già fu lieta d' acque e di fronde, che si chiamò Ida; ora è deserta, come cosa vieta.	97
Rea la scelse già per cuna fida del suo figliuolo, e, per celarlo meglio, quando piangea, vi facea far le grida.	100

## CANTO XIV

In silence we went on, and came to where,  
out of the wood a little stream spirits forth,  
whose ruddy color makes me shudder still.  
As from the Bulicâmë springs a brook,  
which afterward the sinful women share,  
even so went that one down across the sand.  
Its bottom and both sides had turned to stone,  
as also had the embankments on each side;  
I hence perceived the crossing-place was there.

“Of all the other things which I have shown thee  
since first we entered through the outer gate,  
whose threshold unto no one is denied,  
nothing has ever by thine eyes been seen  
as notable as is this present brook,  
which deadens o'er itself all little flames.”

These were my Leader's words; I therefore begged  
that he would freely grant to me the food,  
desire of which he had so freely given.

“Amid the sea there lies a wasted land,”  
he told me thereupon, “whose name is Crete,  
under whose king the world of old was pure.  
There is a mountain there, which, happy once  
with waters and green leaves, was Ida called;  
't is now abandoned like a thing outworn.  
Whilom as trusty cradle for her son  
Rhea selected it, and when he wept,  
to hide him better, caused a shouting there.

## INFERNO

- Dentro dal monte sta dritto un gran Veglio, 103  
 che tien vòlte le spalle invèr Damiata,  
 e Roma guarda sì come suo specchio.
- La sua testa è di fin oro formata, 106  
 e puro argento son le braccia e il petto,  
 poi è di rame infino alla forcata;  
 da indi in giùso è tutto ferro eletto, 109  
 salvo che il destro piede è terra cotta,  
 e sta in su quel, più che in su l' altro, eretto.
- Ciascuna parte, fuor che l' oro, è rotta 112  
 d' una fessura che lagrime goccia,  
 le quali, accolte, foran quella grotta.
- Lor corso in questa valle si diroccia; 115  
 fanno Acheronte, Stige e Flegetonta;  
 poi sen van giù per questa stretta doccia  
 infin là dove più non si dismonta; 118  
 fanno Cocito; e qual sia quello stagno,  
 tu lo vedrai; però qui non si conta."
- Ed io a lui: " Se il presente rigagno 121  
 si deriva così dal nostro mondo,  
 perchè ci appar pur a questo vivagno ? "
- Ed egli a me: " Tu sai che il loco è tondo, 124  
 e, tutto che tu sii venuto molto  
 pure a sinistra, giù calando al fondo,  
 non sei ancor per tutto il cerchio vòlto; 127  
 per che, se cosa n' apparisce nuova,  
 non dee addur meraviglia al tuo volto."

## CANTO XIV

Within that mountain stands a great Old Man,  
who holds his shoulders toward Damiata turned,  
and who, as at his mirror, looks at Rome.  
His head is formed of finest gold, his arms  
and breast are of the purest silver, then,  
as far as to his loins, he 's made of brass;  
all chosen iron is he down from there,  
save that baked clay his right foot is, and straighter  
he stands on that, than on the other foot.  
Each of these parts, except the golden one,  
is broken by a cleft, whence trickle tears,  
which, when collected, perforate that cave.  
From rock to rock they course into this vale;  
then Acheron with Styx and Phlegethon  
they form, and through this narrow duct descend  
as far as where one goes no further down;  
they form Cocytus there; and what that pool  
is like, thou 'lt see; hence here it is not told.

And I to him: " If thus this present stream  
has from our world descended, why alone  
on this ring's edge hath it appeared to us ? "

And he: " Thou knowest that the place is round,  
and though a long way thou hast gone already,  
e'er to the left descending toward the bottom,  
through the whole circle thou hast not yet gone;  
wherefore, if aught that 's new appear to us,  
it should not bring amazement to thy face."

## INFERNO

- Ed io ancor: “ Maestro, ove si trova 130  
 Flegetonta e Letè? Chè dell’ un taci,  
 e l’ altro di’ che si fa d’ esta piova.”
- “ In tutte tue question certo mi piaci;” 133  
 rispose, “ ma il bollor dell’ acqua rossa  
 dovea ben solver l’ una che tu faci.
- Letè vedrai, ma fuor di questa fossa, 136  
 là ove vanno l’ anime a lavarsi,  
 quando la colpa pentuta è rimossa.”
- Poi disse: “ Omai è tempo da scostarsi 139  
 dal bosco; fa’ che dietro a me vegne;  
 li margini fan via, che non son arsi;  
 e sopra loro ogni vapor si spegne.” 142

## CANTO XIV

And I again: " But where are Phlegethon and Lethe, Teacher ? For, of this one silent, thou say'st the other of this rain is made."

And he replied: " Thou certainly dost please me in all thy questions, but the red stream's boiling ought surely to have answered one of them. Lethe thou 'lt see, but there, outside this cave, whither souls go to wash themselves, when once their sin, repented of, has been removed."

And then he said: " It now is time for us to leave the wood; see that thou follow me; the banks, which are not burned, afford a path; and up above them every flame is quenched."